

Escuela N° 21
U. Rivadavia



N° 678

Rivadavia Setiembre 14 de 1921

1

Sr Abraham J. Jofré

Inspector Interventor Nacional de Escuelas
Mendoza

Adjuntos a la presente remito a esa Inspección los trabajos referentes al Folklore recopilados por el que suscribe y por la Ayudante Sra Elena Cisterna de Herrera.

Saludo atte al Sr Inspector.



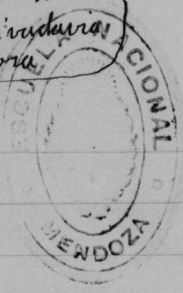
Norberto Barrera

678

3

1

Escuela N° 21
Villa Rincharra
Mendoza



Director Maestro
Norberto Barrera

2

Supersticiones

Santa Ana parió a María
Santa Isabel a San Juan.
Con estas santas palabras
los perros se callarán

Cuando lloraban mucho los perros de noche la gente camperina
decía estas palabras.

La zorra

Cuando a alguna persona se le cruzaba por delante una zorra cola
pelada, optaba por volverse porque consideraba seguro que le iría mal en su
viaje o diligencia.

traba
por la

Escuela N° 21
U. Rivadavia
Mendoza

Director Maestro
Herberto Barrera

Refranes

C

1

Con repañita
parece burro cieneguista

2

Ese es el modo de amar
dijo Doña Panchaquilar

3

Vamos a Lanchunta
donde todos los diablos se juntan
y las viejas se descomentan.

4

No hay sábado sin rol
ni vieja sin su dolor
ni joven sin su pasión.

Maestro
Burrara

Escuela N.º 21
Villa Rinachurá
Mendoza

Canciones populares

Director Maestro
Herberto Burrara

1

Cuando salgás a los campos
y tengas frío,
no digás que son los aires
sino suspiros míos.

4

2

Esos ojos morenos
se burlan de mí
y yo sin los tuyos
no puedo vivir.
Usted me dirá que sí
y yo le diré que no.
Esta morenita
me la llevo yo.

Excmo N.º 21
Villa Rivadavia
Mendoza

Veros de la Cigarrería del Oro
Mendoza años 82 a 83

Director Maestro
Norberto Barrera

1

5

1

(Muchas caras tengo virtas
Como la tuya ninguna:
De tu frente ^{no se} ~~no se~~ el sol,
De tu garganta la luna X

2

Quisiera verte en el año
Breinta días en el mes
En la semana ocho días
Y en el día cada vez.

3

En la cordillera surge,
En la mar está bramando
Entre mar y cordillera
En amor me tiene penando.

4

Quisiera verte y no verte
Quisiera hablarte y no hablarte,
Quisiera encontrarte sola
Pero no para matarte.

5

En los ojos son dos huecos,
En boca campo de armada.
Quiero que me ~~deis~~ deis la muerte
A flecha lanza o espada.

Estos verros salían (de) uno en cada paquete
cigarrillos de dicha cigarrería cuyo dueño era el
criollo Don Juan de Dios Palma.

3

acervo
mona

5

Granja N° 21
Villa Piradavia
Mendoza

De las mañanas a los bebés

Director Muerto
Herberto Barrera

6

Dormite un minuto
que tengo que hacer,
Lavar los pañales
volverme a correr

agente
era el

Escuela N° 21
V. Rivadavia
Mendoza

Proverbios

Director Maestro
Norberto Barasa

1°

Mas vale rochar
y no rochar

7

2°

(No ^{es bueno} (hay que) cantar victoria
aunque en el estribo este.
Que muchos en el estribo
se vuelen quedando a pie. X

Martín
o Barroza

3

Encicla N° 21 }
Villa Pizarra }
Mendoza }

Los aires
Ella

8

Arriba de era ventana
un tejo de oro perdi.
En con el tejo no distes y yo con el tejo di.
El

Hacen días que cuando vengo con las enaguas cubriendo
ahora me vas a decir con quien has andado peliarroto.

otro

Ver aquella nube negra que viene cubriendo el sol
allí te tengo retratada vida de mi corazón.

Version de Don Jobino Cuello de 75 años - Criollo de la localidad.

Escuela N.º 21
Villa Páucar
Mendoza

Corrida El reloj

Maestro
Norberto Barrera
9

A la una te mire'
A las dos te pude hablar
A las tres te empecé amar
A las cuatro te adore'
A las cinco me acuerdo
A las seis ya no te vi
Cuando a las siete volví hallé tu cariño escaso
no hiciste a las ocho caso
A las nueve hui de ti
Dieron las diez ay de mí
un amor que era de bronce,
se desvaneció a las once
y a las doce me dormí.
Versión de Don Jobino Cuello de 75 años - Criollo de la localidad

3

Escuela N.º 21 }
U. Pinarúa }
Mendoza }

Corrida criolla

Maestro
Norberto Barroja
10

Una noche que hacía frío viniendo de una farana
 un amigo muy querido me llevó para su casa.
 Luego que nos llegamos trató de que me acostara
 me puso el freno de cama, el recaso de cabecera y la cincha de frizada.
 Luego que me acosté quedó contento mi amigo
 para que no me robara me puso al lado los estribos
 Para ver de acomodarme se vino en varias trajeras
 me dice si tiene frío se puede echar mis espuelas
 Al otro día de mañana cuando el día (había) venía aclarando
 miraba para los lados veía que había nevado.
 Me miraba para arriba veía que estaba nublado
 Si mas memoria tuviera, mas largo fuera el sistema.
 Zullido estoy de los ojos y ciego estoy de las piernas
 ¡Que viva caballero!

Version de Don Jobino Cuello de 75 años. Criollo de la localidad

Escuela N° 21
Villa Rivadavia
Mendoza

Recetas cureras

Director Maestro
Norberto Barrera
11

1 Para la indigestión

Cuando una persona es atacada de indigestión, debe inmediatamente colocar los pies en agua fría. - Receta de un criollo ferrista de 75 años

2 Indigestión de los niños empacho

Durante tres días se les da en ayunas un té de estiercol de chanchó.

3

Para regularizar la menstruación

Si hasta el cuarto día no desaparece se suministra a la paciente té de ortiga una o dos veces al día. Receta de curanderas con buen resultado.

4

Picadura de araña

Para atenuar los efectos de la picadura inmediatamente se toma una cueba rada o mas de aceite de comar y se abtiene en absoluto de rascarse durante 10 o 15 minutos. Experiencia propia

3

Escuela N° 21
Villa Rica
Mendoza

Gato

Director Maestro
Norberto Barrera
12

¿Quiéndonos haciendo el gato
por la cocina?

Buscandona cebollita

Pacer su comida

Maestro
Barrera
!

tamento
s

cho.

é de or
altado

ra cucha
durante

Escuela N° 21
V. Rivadavia
Mendoza

Poesías varias

Muerto
Norberto Barrera

13

1

¡Valgame Dios de los cielos!
Como dice un chavalito.
Por todo camino llora
Aquél que se ve perdido.

2

A las rejas de la cárcel
No me vengan a llorar.
Si no me dan de quitar penas,
No me las vengan a dar

3

Los ojos de mi morena
Se parecen a mis males
Negros como mis congostas,
Grandes como mis pesares.

4

En este particular
He visto una paja verde
Nacer en un recadal.

5

A las orillas de un río
Estaba un carunchito arrimando
Sin maliciar que podía
Crecer y llevarle el nicho.
Luego que visto el peligro
Procuró su nicho alzar
Y sacarlo a una frontera
Donde la luna nace
Y el sol sale en su carrera.
Versión de Don Jobino Cuello de 75 años. Criollo de la localidad.

3

Barrage

Exercicia N° 21
V. Privadario
Mendoza

Palla da criolla

Muerto
Norberto Barrage

11

Licencia pido señores para no ser licenciado
 Voy a cantar unos versos de unos nueve arcabucados
 Donde sale Martín Fierro ignorante sin saber
 Gobernando una partida vestido de coronel
 Sale por esas estancias robando plata y matando,
 Procurando ser hereje y matando al vecindario
 De todo esto que veía no les causaba armonía
 Solo de un muchacho tierno las palabras que decía.
 El muchacho les decía; esta tarde junto nos veremos.
 A conforme la partida sabe Dios como andaremos.
 A la una de la mañana se ha principiado este fuego;
 ;A eso de las dos de la tarde ya daba temor y miedo!
 En la primera quevalla a Palomino quebraron
 Mas pelaba Palomino que los que se hallaban sanos
 Ya murió este Palomino; que mozo tan desgraciado
 Soldado de Charcomus, reserter de Maldonado.
 Los tomaron prisioneros los llevan a B. Aires
 Como los manda la ley
 Que han de ser presentados
 A la vista de un virrey
 El viento con ser tan rital que roba la mar se peina
 Que de ser un prisionero
 Se enamora la virreyna.

Version de Don Jobino Cuello de 75 años - Criollo de la localidad^{d.}

ud.